

## Porównanie tłumaczeń Hioba 33:10

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                                  |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | Oto szuka powodów przeciwko mnie, poczytuje mnie za swego wroga.* <sup>1)</sup>        |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | Bóg dąży do tego, aby mnie oskarżyć, poczytuje mnie za swojego wroga.                  |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | Oto on znajduje zarzuty przeciwko mnie i uważa mnie za swego wroga.                    |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | Oto znajduje Bóg przyczyny przeciwko mnie, a poczytuje mię za nieprzyjaciela swego.    |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | Iż wynalazł na mię żaloby, przetoż miał mię za nieprzyjaciela sobie.                   |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | A znalazł On u mnie niewierność, za wroga mnie swego uważa.                            |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | Oto On doszukuje się pozorów winy przeciwko mnie, poczytuje mnie za swego wroga.       |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | Oto On znajduje przeciw mnie zarzuty, uważa mnie za swego wroga.                       |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | To Bóg zarzuca mi nieposłuszeństwo, uważa mnie za wroga.                               |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | A oto On wymyślił przeciwko mnie zarzuty i za wroga swego mnie uważa.                  |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Він же знайшов вину проти мене, а вважає мене за ворога.                               |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | Zaprawdę, Bóg wynajduje przeciw mnie szykany i uważa mnie za Swojego wroga.            |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | Oto on znajduje powody, by mi się przeciwstawiać, bierze mnie za nieprzyjaciela swego, |

<sup>1)</sup> <x>220 10:14</x>; <x>220 13:24-25</x>; <x>220 19:6</x>